

Telefon: 233 – 92503
Telefax: 233 – 28047

Direktorium
Hauptabteilung I
Protokoll
D-I-P

Städtepartnerschaften
Bericht 2017 über die Aktivitäten der Landeshauptstadt München
mit ihren Partnerstädten Bordeaux, Cincinnati, Edinburgh, Harare,
Kiew, Sapporo und Verona

Sitzungsvorlage Nr. 14-20 / V 10945

1 Anlage

Bekanntgabe in der Sitzung des Verwaltungs- und Personalausschusses
vom 21.11.2018
Öffentliche Sitzung

I. Vortrag des Referenten

Gemäß Beschluss des Verwaltungs- und Personalausschusses vom 21.06.1995 legt das Direktorium den Bericht 2017 über die Aktivitäten der Landeshauptstadt München mit ihren Partnerstädten vor. Auch im Jahr 2017 wurden eine ganze Reihe von Maßnahmen durchgeführt und finanziell unterstützt.

Aufgelistet nach den sieben Partnerstädten Bordeaux, Cincinnati, Edinburgh, Harare, Kiew, Sapporo und Verona zeigt sich folgendes Bild:

1. Partnerstadt Bordeaux

1.1 Direktorium

09.06. bis 16.06.17: Besuch von Bürgerinnen und Bürgern aus Bordeaux:
Empfang der Gäste im Bier- und Oktoberfestmuseum, Stadtrundfahrt

1.2 Referat für Bildung und Sport

Die Austauschprogramme umfassen den Besuch und Gegenbesuch von Schülerinnen, Schülern und Lehrkräften aus München und Bordeaux sowie im weiteren Verlauf auch andere Partnerstädte. Da diese in der Regel innerhalb eines Schuljahres (z.B. Schuljahr 2017/ 2018) stattfinden, liegen die Termine meist in zwei unterschiedlichen Kalenderjahren (z.B. Kalenderjahre 2017 und 2018).

02.10. - 09.10.2017 und 08.03. - 16.03.2018:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 22 Schülerinnen und Schüler und 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

15.03. - 23.03.2017 und 29.03. - 05.04.2017:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 33 Schülerinnen und Schüler und 3 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

31.03. - 07.04.2017 und 16.06 – 23.06.2017

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 18 Schülerinnen und Schüler und 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

2. Partnerstadt Cincinnati

2.1 Direktorium

- 01.04. - 09.04.2017: Besuch von Adam Jacob, Sekretär der Munich Sister City Association of Greater Cincinnati
- 16.05. - 11.06.2017: Besuch von Ute Pöpke, Präsidentin der Munich Sister City Association of Greater Cincinnati, und Herrn Pöpke
- 01.06.2017: Enthüllung Straßenschild Auguste-Kent-Platz in der ehemaligen „Amerikaner“-Siedlung, Nähe S-Bahnhof Fasangarten
- 06.06. - .26.06.2017: Besuch von Germanistik Studentinnen und Studenten aus Cincinnati, Kosten für Stadtführung und Mittagessen
- 14.09. - 16.09.2017: Reise von StR Manuel Pretzl nach Cincinnati zur Eröffnung des dortigen Oktoberfestes

2.2 Referat für Bildung und Sport

09.04. - 21.04.2017 und 19.06. - 30.06.2017:

Austauschprogramm auf Gegenseitigkeit mit 15 Münchner Schülerinnen und Schülern und 2 ehrenamtlichen Betreuerinnen und Betreuern.

09.04. - 21.04.2017 und 15.06. - 28.06.2017:

Austauschprogramm auf Gegenseitigkeit mit 8 Münchner Lehr- und Erziehungskräften.

3. Partnerstadt Edinburgh

3.1 Direktorium

10.07.2017: Besuch des Presiding Officer Ken Macintosh am 10.07.2017 bei Herrn Oberbürgermeister

3.2 Referat für Arbeit und Wirtschaft

14.03 – 17.03.2017: MIPIM 2017 – informeller Austausch und Treffen mit den Vertretern der Stadt Edinburgh

04.10 – 06.10.2017: EXPO REAL 2017 – informeller Austausch und Treffen mit Vertretern der Stadt Edinburgh

20.10.2017: München / Edinburgh: Gemeinsame Präsentation der Partnerschaftsaktivitäten bei BREXIT-Symposium der Stadt Köln

21.10.2017: Auslotung von gemeinsamen Veranstaltungen München / Edinburgh im Vorfeld des BREXIT 2018/2019

3.3 Referat für Bildung und Sport

29.10. - 08.11.2017: Internationales Fachkräfteprogramm für 11 Erziehungskräfte und eine Leitung.

04.05. - 12.05.2017 und 23.05. - 31.05.2017:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 14 Schülerinnen und Schüler und 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

29.09. - 02.10.2017 und 11.05. - 18.05.2018:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 21 Schülerinnen und Schüler und 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

4. Partnerstadt Harare

Referat für Arbeit und Wirtschaft

01.01. - 31.12.2017: Das Projekt „Einführung eines Geo-Informationssystems (GIS) in Harare“ (Laufzeit Dezember 2015 – Juni 2018) wird von Engagement Global gGmbH / Servicestelle Kommunen in der Einen Welt und des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung gefördert. RAW-FB1 nimmt das Projektmanagement wahr, das

Kommunalreferat – GeodatenService die fachliche Umsetzung. Anfang 2017 wurde mit Projektmitteln eine GPS-Basistation für Harare angeschafft und in Betrieb genommen. Der fachlichen Austausch zur Erarbeitung der GIS Strategie und die Qualifizierung zur Erstellung von Online-Karten erfolgte im Rahmen einer 10-tägigen Hospitation des Projektleiters im April 2017 in München sowie mehrerer Beratereinsätze von Expertinnen und Experten des Kommunalreferats in Harare im August und Oktober 2017. Im Oktober 2017 fand auch die Abschlusskonferenz und Projektevaluierung in Harare statt und wurde die noch ausstehende Dokumentation des Prozesses vereinbart.

01.01. - 31.12.2017: Der München für Harare e.V. koordiniert als Förderverein das humanitäre Engagement im Rahmen der Städtepartnerschaft. Die Geschäftsführung inklusive Mitgliederbetreuung, Finanzverwaltung, Spendenakquise und Öffentlichkeitsarbeit, Kontaktpflege mit den Partnerorganisationen, die Betreuung der Spendenboxen am Flughafen sowie die Organisation der Benefiz-After-Work-Party für städtische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Alten Rathaus als Benefizveranstaltung hat das Sachgebiet 2 des Fachbereichs 1 des RAWs inne. An der Party, die mit Unterstützung Ehrenamtlicher durchgeführt wird, nahmen am 23.11.17 rund 800 Besucherinnen und Besucher teil.

01.09. - 31.12.2017: Im September 2017 vereinbarten beide Städte, an dem BMZ-Förderprogramm Kommunale Klimapartnerschaften teilzunehmen. Dieses unterstützt die teilnehmenden Kommunen dabei, innerhalb von 2 Jahren ein Handlungsprogramm für gemeinsame Aktivitäten zum Klimaschutz / Klimawandel zu entwickeln, dazu werden insbesondere gegenseitige Fachbesuche finanziert und Vernetzungsworkshops angeboten. Mit der Stadt Harare ist vereinbart, sich primär auf den Sektor Verkehrsplanung zu konzentrieren. Das RAW-FB1 hat die allgemeine Koordination inne, die fachliche Umsetzung erfolgt durch das Planungsreferat. Zusammen mit 3 Besuchern aus Harare nahmen die Projektmitwirkenden am internationalen Auftaktworkshop vom 09.-11.10.17 in Bremen teil, bei einem anschließenden München-Aufenthalt wurden erste fachliche Erfahrungen ausgetauscht.

01.01. - 31.12.2017: **Zivilgesellschaftlicher Austausch**
 Förderung des zivilgesellschaftlichen Austausches zwischen München und Harare:
 Laufender Kontakt zum Bürger-Arbeitskreis HaMuPa (Harare-München-Partnerschaft), der die Städtepartnerschaft auf zivilgesellschaftlicher Ebene durch Veranstaltungen, Begegnungen und einen monatlichen Pressespiegel mit Nachrichten aus Harare begleitet.

5. Partnerstadt Kiew

5.1 Direktorium

01.02.2017: Spende an „PLAST - Ukrainischer Pfadfinderbund“, Frau Salak. Transportkosten-Zuschuss für Hilfsgüter

08.06.2017: Elisabeth Hölzl – Brücke nach Kiew: Spende für Aufenthalt Olha Levkoska Samariterbund Kiew für eine Sprachreise nach Deutschland

12.06. - 18.06.2017: Lydia Dietrich in Kiew zu KyivPride

13.07.2017: Spende an Ridna Schkola (ukrainischer Schulverein) zur Durchführung eines Ferienaufenthalts von 20 Kindern in München.

14.08.2017: Besuch des Rathauses mit Führung für Kinder aus der Ukraine

5.2 Kulturreferat

ganzjährig Unterstützung der Initiative MunichKyivQueer PridePartnerschaft

Die wichtigsten Projekte 2017:

KyivPride – Pride Week und March of Equality

Wie in jedem Jahr schickte die Münchner Community im Juni eine Delegation nach Kiew, Stadträtin Lydia Dietrich führte diese wieder in Vertretung von Oberbürgermeister Dieter Reiter an. Die Deutschen liefen mit bei der Politparade und beteiligten sich mit eigenen Kulturbeiträgen am Programm. Mit der Deutschen Botschaft wurde in diesem Jahr wieder ein Empfang für die Gäste des KyivPride aus dem Aus- und Inland ausgerichtet.

CSD – Pride Week und Politparade

Zum CSD im Juli reiste eine Delegation aus der Ukraine an. Ein umfangreiches Rahmenprogramm band die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in die Münchner Community ein und vertiefte die Kooperation.

Creative Protest Festival

Im Mai 2016 war die Münchner Künstlerin Naomi Lawrence auf Tour durch die Ukraine, um in verschiedenen Städten des Landes Workshops zum Thema „Kreativer Protest“ anzubieten. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer sollten den KyivPride 2016 vorbereiten. Das Konzept des Kreativen Protests war in der Ukraine so erfolgreich, dass es 2017 ausgebaut wurde.

Various Voices

Der Partnerchor aus Odessa kam erneut im Herbst nach München, um sich mit den Münchner Chören auf Various Voices vorzubereiten. Das Festival Various Voices wird seit vier Jahren geplant und hat vom 09. bis zum 13.05.2018 in München stattgefunden. Ein Chor aus der Ukraine sollte von Anfang an mit dabei sein.

5.3 Referat für Arbeit und Wirtschaft

- 01.02. - 31.12.2017: Im EU-Projekt "Smarter Together" (Smart Cities) hat die LHM ihre Partnerstadt Kiew als sog. Beobachterstadt (Observer City) gewinnen können. Kiew soll insb. von den Erfahrungen Münchens aber auch den Projekt-Partnerstädten Wien und Lyon in den Bereichen energetische Sanierung und nachhaltige Mobilitätslösungen lernen und im nächsten Schritt Möglichkeiten der Replikation in Kiew erarbeiten. So nahm die Stadt Kiew an der Generalversammlung vom 15. bis 17.02.2017 in München teil.
- 01.01. - 31.12.2017: Ziel des Projekts *„Beratungs- und Qualifizierungsangebote zu Energieeffizienz in Kiew“* ist es, bis Mitte 2018 das Informations- und Beratungsangebot der Stadt Kiew für Privathaushalte, Hausverwaltungen und Unternehmen auszubauen sowie ein Know-how-Netzwerk für Energieeffizienz in der ukrainischen Hauptstadt aufzubauen. Es wird seit Ende 2015 von Engagement Global gGmbH / Servicestelle Kommunen in der Einen Welt und des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und

Entwicklung gefördert.

Im Jahr 2017 wurde das Kommunikationskonzept für das Energieberatungszentrum der Stadt Kiew finalisiert sowie zwei Trainings zu zielgruppengerechter Kommunikation für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtverwaltung, von Kommunalunternehmen sowie für Wohneigentümergeinschaften in Kiew durchgeführt. Für das sich im Aufbau befindliche Netzwerk *KMEK* wurde ein Flyer und eine Webapplikation entwickelt, der formale Gründungsprozess vorbereitet und auf dem Europa-Tag und dem Stadtgründungstag in Kiew vorgestellt. Entwickelt wurde ferner eine Qualifizierungsreihe für Energie Coaches, das erste Modul zum Thema "energieeffiziente Maßnahmen in kommunalen Gebäuden" fand im Dezember in Kiew statt. RAW-FB1 nimmt das Projektmanagement wahr, das RGU und die Organisation WECF e.V. die fachliche Umsetzung.

- 01.01. - 31.12.2017: Auf Anfrage der Stadt Kiew den städtischen Katastrophen- und Rettungsdienst Kiews „Kyiv Rescue Service“ (KARS) in Form von humanitärer Hilfe zu unterstützen, beschloss der Münchner Stadtrat 2015 hierfür 800.000 € zur Verfügung zu stellen. Zur Umsetzung des Projekts ist die Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit (GIZ) betraut, welche die Beschaffung von Fahrzeugen und Schutzausrüstung organisiert.
- 01.01. - 31.12.2017: Förderung des zivilgesellschaftlichen Austausches zwischen München und Kiew, insbesondere die Begleitung der Aktivitäten von Munich Kiev Queer, eine Gruppe, die sich für die Einhaltung der Rechte von Homo-, Bi-, Trans- und Intersexuellen einsetzt, u.a. zum KyivPride am 12.06.2016 in der ukrainischen Hauptstadt. Ein persönliches Gespräch mit Mitgliedern von Munich Kiev Queer aus beiden Städten fand am 14.07.2017 statt.
- 11.07.2017: Runder Tisch Kiew: Vertreterinnen und Vertreter der Stadtverwaltung und zivilgesellschaftlicher Initiativen trafen sich zum Informations- und Erfahrungsaustausch über ihre Aktivitäten im Rahmen der Städtepartnerschaft.

5.4 Referat für Bildung und Sport

26.11. - 03.12.2016 und 15.03. - 22.03.2017:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 10 Schülerinnen und Schüler und 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

06.05. - 13.05.2017 und 24.06. - 02.07.2017:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 10 Schülerinnen und Schüler und 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

5.5 Referat für Gesundheit und Umwelt

Ganzjährig: Beratungs- und Qualifizierungs-Angebote zu Energieeffizienz in Kiew (Projekt gefördert mit Mitteln des BMZ)

Kiew plant, das Bauzentrum München weitgehend als Vorbild für eine eigene Einrichtung zur Information, Beratung und Fortbildung zur Förderung der Energieeffizienz von Gebäuden zu nehmen. Ein wichtiger Aspekt im Projekt ist die kommunikative Kompetenz zur Wissensvermittlung sowie ein ganzheitliches Konzept für das Bauzentrum in Kiew.

6. Partnerstadt Sapporo

6.1 Direktorium

- 13.09. - 16.09.2017: Besuch des Oberbürgermeisters Katsuhiko Akimoto mit 6-köpfiger Delegation, Stadtratsdelegation (14 Teilnehmer) und Wirtschaftsdelegation (13 Teilnehmer)
Programm: Empfang bei Oberbürgermeister Dieter Reiter, Besuch des japanischen Generalkonsulats, der Geothermieranlage Freiam, des Münchner Technologiezentrums, des Deutschen Museums und bei der Eröffnung des 184. Oktoberfests mit OB Dieter Reiter
- 20.09.2017: Begrüßung einer 6-köpfigen Sportlerdelegation aus Sapporo im Neuen Rathaus zusammen mit dem Münchner Ruderclub
- 09.10.2017: Begrüßung einer Bürgerdelegation aus Sapporo und Führung

durch das Neue Rathaus
22.11. - 27.11.2017: Besuch von Stadträtin Frau Dr. Menges und Stadträtin Frau Frank in Sapporo anlässlich des 45-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft.

6.2 Kulturreferat

08.10.2017: "Liebesgrüße aus Sapporo":
Konzert zum 45-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft München-Sapporo, Einstein Kultur, Halle 4.
Übernahme der reinen Miet- und Nebenkosten für den Veranstaltungsort.
Förderung der Sapporo International Communication Plaza Foundation.

6.3 Referat für Bildung und Sport

09.10. - 10.10.2017: Bürgerdelegation, Begleitung durch RBS-PI-QA

6.4 Referat für Arbeit und Wirtschaft

02.10.2017: Besuch einer japanischen Delegation aus Sapporo, Empfang im Rathaus, Essen mit Delegation, Austausch zu Wirtschafts- und Mobilitätsthemen

7. Partnerstadt Verona

Referat für Bildung und Sport

23.10. - 27.10.2017 und März/April 2018:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 19 Schülerinnen und Schüler und 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

8. Mitteleinsatz der Referate

Direktorium:	36.236,17 €
Kulturreferat:	33.041,28 €
Referat für Arbeit und Wirtschaft:	8.618,48 €
Referat für Bildung und Sport:	36.587,56 €
Mitteleinsatz	<u>114.483,49 €</u>
Sozialreferat (Subotica)	4.126,78 €
Gesamter Mitteleinsatz (mit Subotica):	<u>118.610,27 €</u>

Die Verwaltungsbeirätin des Direktoriums – Protokollabteilung, Frau Ulrike Grimm, hat einen Abdruck dieser Vorlage erhalten.

II. Bekannt gegeben

Der Stadtrat der Landeshauptstadt München

Der / Die Vorsitzende

Der Referent

Ober-/Bürgermeister/-in
ea. Stadtrat/-rätin

Dieter Reiter
Oberbürgermeister

III. Abdruck von I. mit II. über die Stadtratsprotokolle

an das Direktorium - Dokumentationsstelle
an die Stadtkämmerei
an das Revisionsamt
z. K.

IV. WV Direktorium HA I/P

1. Die Übereinstimmung vorstehenden Abdrucks mit der beglaubigten Zweitschrift wird bestätigt.

2. **An das Direktorium - HA I/P**
An das Direktorium - HA II/V
An das Direktorium - HA I/M
An die Frauengleichstellungsstelle
An das Baureferat
An das Kommunalreferat
An das Kreisverwaltungsreferat
An das Personal- und Organisationsreferat
An das Referat für Arbeit und Wirtschaft
An das Referat für Gesundheit und Umwelt
An das Referat für Stadtplanung und Bauordnung
An das Referat für Bildung und Sport
An das Kulturreferat
An das Sozialreferat
An die Stadtkämmerei
z. K.

Am